

## INFORMAȚII PERSONALE

**Inesa FOLTEA**



📍 Republica Moldova, Chișinău, str. Acad Ilie Untila 19

☎ 00 373 22 21 02 88 📠 00 373 68088608

✉ [ifoltea@yahoo.com](mailto:ifoltea@yahoo.com)

🗣 Limbile vorbite: romana, engleza, rusa, germana, italiana, franceza, turca

💬 Skype: inesa\_foltea

Sexul F | Data nașterii 12.04.1974 | Naționalitatea RM

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

- Ianuarie, 2018 – prezent, Administrator, Biroul de Traducere FOLTEXT SRL
- 2018 – prezent, Profesoare limba germană, Liceul Teoretic European din Republica Moldova
- Septembrie, 2017 – prezent, lector universitar, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- Noiembrie, 2017 – 2019, Membru al Comisiei de atestare a traducătorilor și interpreților autorizați de către Ministerul Justiției al Republicii Moldova
- Noiembrie, 2012, Octombrie, 2016, Notar stagiar, Consultant secretar la biroul notar public. Notar stagiar , D/na Rosca Veronica
- Iulie, 2009- prezent, Administrator, Contabil, Traducător / Interpret autorizat, Biroul de traducere “IntraLex C&C” SRL
- 2010 – prezent, Traducător / Interpret Autorizat la Ministerul de Justiție al RM, (pentru limbile: engleză, franceză, germană, rusă, italiană)
- 2006 – 2012, Economist, Administrator Piese de Rezervă, TSD Administrator Documente, Specialist Logistica, Huawei Technologies Co., LTD
- 2006, Metodist la Departamentul de Limbi Straine, ULIM
- 2006, Traducător – Interpret, Receptionist. Peace Corps, Chișinău, Orhei, Ialoveni
- 1998 – 2003, Asistent Laborator Audio-Video, Centrul Educațional PRO DIDACTICAT, Traducător – Interpret, “Galisei Impex”, Chișinău

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

---

Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere și Literatură, **Drd în lingvistică** (2018)

Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Drept*, **Drd în drept** (2017)

**Diplomă**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Drept*, MA în drept (2012)

**Diplomă**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Limbi Străine*. MA în filologie (engleză, franceză, germană), (2007),

**Diplomă**, Academia de Studii Economice din Moldova, *facultatea de Marketing*, MA în științe economice (1999),

**Türkçe Sertifikası, seviye A1, YUNUS EMRE ENSTUTITÜSÜ** Başkan, Komrat, FOLTEA INESA, Sertifika No. 26045

**Diplomă de excelență**, Liceul Teoretic European din Moldova, profesorei de limba germană, doamnei Foltea Inesa, în semn de prețuire și recunoaștere a performanțelor profesionale și a valorilor promovate generațiilor de elevi, 31 mai, 2018.

30 ianuarie 2016 - Conferință, lansare de carte, autor, șef catedră Filologie Romanică "Petru Roșca" Rabacov Ghenadie, "*Caiete de traductologie*", și recital de poezie, Leo Butnaru, scriitor, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din Moldova, membru al Uniunii Scriitorilor din Romania. "*Avangarda rusă și ucraineană în traducerea românească*." ULIM.

2014 Republica Moldova, Seminar notariat, "Assitenta notarului la încheierea contractelor și etapa precontractuală", SRL "NotPel", AO "Pelican", Raportori: Dr. În drept, Dorin Cimili, Mg. În drept, Vitalii Pistriuga, februarie, 2014

Republica Moldova, Seminar notariat, "Contractul de donație în viziunea notarului public", ianuarie, 2014

Republica Moldova, Seminar notariat, "Mostenirea, succesiunea. Renunțarea la succesiune." Rezerva succesorală, noiembrie, 2013.

Republica Moldova, ODIMM, ICAWB, Activitatea economică internațională, relații cu clienții. Înregistrarea companiei ca platitor de TVA și aplicații practice. Legislația muncii. CCAP, Argidius a COFRA Foundation, GTZ, AFID, Administrarea afacerii în condiții de criză.

Austria, Particularities of written, simultaneous, consecutive translation / interpretation. Alliance Française, Cours de la Langue Française, ianuarie, 2009.

Ungaria, EU Supply Chain Management. Romania, Self Service, Financial Management Huawei. Certificat de Contabilitate, octombrie, decembrie, 100 ore, Centrul de Administrare

Publică, GTZ (Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Chişinău, RM

Germania, European Union in 24 hours. Institutional Law. Republica Moldova, Organizarea, participarea la seminarul ATP „Particularităţi a traducerii scrise, interpretării consecutive, simultane”, USM

Romania, Self Service, Financial Management Huawei. HTM Huawei Sistem **Implementation and Administration.**

Polonia, ERP/Business Model.

Republica Moldova, New Port University, Leadership Behavior and Motivation.

Germania (Sprachboreschule), Italia (Universita per Stranieri di Perugia) traduceri/interpretărilor

## COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Scrieţi limba maternă / limbile materne

Alte limbi străine cunoscute

INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Ascultare	Citire	Participare la conversaţie	Discurs oral	
C	<b>C</b>	<b>C</b>	<b>C</b>	<b>C</b>
Scrieţi denumirea certificatului. Scrieţi nivelul, dacă îl cunoaşteţi.				
B	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>
Scrieţi denumirea certificatului. Scrieţi nivelul, dacă îl cunoaşteţi.				

Germana, Italiana, Franceza

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimental

Cadrul european comun de referinţă pentru limbi străine



## TRADUCERI

2022

- August, 11, 2022, Centurul Multifuncțional Vulcănești, înregistraera căsătoriei, traducere consecutivă, engleza
  - August, 10, 2022, Ethical Humanitarian Communication, simultaneous interpretation English, on line.
  - August, 05, 2022. Consiliul Superior al Procurorilor, Codul penal si RM, traducere consecutiva, rusa.
  - July, 27.07, 2022, Congresul V al Camerei de Comerț și Industrie a Republicii Moldova, traducere simultana romana-engleza
  - July, 21,22, 2022, Trening on Child Protection in Emergencies, MHPSS, Safeguarding and PSEA for Education Front Line Workers of „Amici dei Bambini” PLAN International, Aria Hotel,
  - July, 19, 2022, Identification and Referral of Persons with Specific Needs and Cash Enrolment procedures. UNHCR, Marriot Hotel,
  - July, 13, 2022, SKAT, Proiect de implicare civică în guvernarea locală, Mă Implic. Atelier de planificare pentru Facilitatorii Comunitari Implimentarea și monitorizarea Planurilor de Îmbunătățire a Serviciilor: Caplani, Stefan Voda, RM, traducere simultană, șoșotaj romana engleza
  - July, 1, 2022, OSCE, Follow-up on recommendations regarding the humanitarian crisis in Ukraine launched by the OSCE Special Representative and Co-ordinator for Combating Traggicking in Human Beings English-Romanian simultaneous on line interpretation
  - June, 22-26.06, 2022, JD Programm, TRANS SINUS PTERYGOID ZYGOMATIC IMPLANTS, Modena Italy, simultaneous interpretation, english-romanian.
  - June, 09, 2022, Colegiul de Ecologie din Chisinau, Confetinta de totalizare, Consolidarea capacității Colegiului de Ecologie în Formarea competențelor verzi în Învățământul Profesional Tehnic, Summit Events, traducere consecutivă română- engleza
  - May, 25, 2022, Curtea Suprema de Justiție a Republicii Moldova, Congresul International al XIX, traducere zoom, on line
  - May, 5,6,7, 2022, (3 zile) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . International Plant Production Expertise , Jeremy Darby. Berries. Criuleni, Ungheni, Ialoveni, Telenesti.
  - May, 4, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Digital Park. Table Greapes.
  - Aprilie, 15, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Digital Park. Table Greapes.
  - Aprilie, 14, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Tekwill. Stenon Company Introduction, Stenon HQ in Potsdam, Germany, zoom on line translation.
  - Aprilie, 13, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . CEFTA Workshop on Trade in Services Statistics, FATS and FDI Statistics, Support to Regional Economic Integration.
  - Aprilie, 08, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . National Conference of the Wine Industry “Results of the 2021 vintage” Institutul Muncii. USAID.
  - Aprilie, 05, 2022, (1 zi) Group work on CESC recommendations: analysis of the recommendations, responsible state actor, registered progress/ main achievements, existing challenges on the implementations. simultană zoom on line romana-engleza
  - Aprilie, 1, 2022, (1 zi) Office of the High Commissioner United Nations Human Rights. CNDO, Consiliul National pentru Drepturile Omului. simultană zoom on line romana-engleza
- 5 (16 zile)
- Martie, 31, 2022, (1 zi) Colegiul de Ecologie din Chișinău, Consolidarea capacității Colegiului de Ecologie în formarea competențelor verzi învățământul profesional tehnic. GIZ. simultană zoom on



line romana-engleza

- **Martie 31, 2022, (1 zi) ODIMM; GIZ. Cooperation with the private sector.** simultană zoom on line romana-engleza
- **Martie 01-23, 2022, (10 zile) International Organization for Migration. Resettlement Support Center;** traducere simultană zoom on line romana-engleza
- **Martie 04, 2022, (1 zi) Platforma, Vorbim despre Moldova rurală,** traducere simultană zoom on line romana-engleza
- **Februarie 28 - Martie 04, 2022(4 zile), Tehnologii moderne de cultură și producție intensivă a culturilor de fructe moi. Cultivarea căpșunilor în sol în tuneluri. Cultivarea zmeurei și murelor;** traducere simultană zoom on line rusă-engleza

3 (3 zile)

- **Februarie 12, 2022, Creșterea funduc RM,** traducere consecutiva rusa-engleza
- **Februarie 10, 2022, Consiliul Superior al Procurorilor;** traducere simultană zoom on line romană- engleza

2021

- **December 21, 2021, Conferința Plantelor Aromatice și Medicinale (PAM) din Republica Moldova. OPTIM. HELVETAS.** traducere simultană zoom on line romană-rusă
- **December 15, 16, 2021 Colegiul de Ecologie, 2021, Dezvoltarea Competenților Ecologice pentru Ecologizarea Școlilor Publice din Chișinău și Promovarea Învățământului Dual pentru Elevi, implementat de către Direcția Generală Educație și Sport a Primăriei mun Chișinău,** traducere simultană romană- engleză
- **December 10, 2021, 71-st session of the Executive Committee of the High Commissioner Programme. Seminar for journalists on the occasion of 20 years since the Republic of Moldova acceded to the 1951 Convention relating to the States of refugees. Bristol Central Park Hotel. simultaneous, English - Romanian translation.**
- **December 9, 2021, Startups in Moldova, Tekwill,** interpretare simultana romana - engleza,
- **December 8, 2021, UNFPA, Raportul de Evaluare si Accesul Populatiei la Planificarea Familiara,** on line, interpretare simultana romana - rusa,
- **December 3, 2021, Road safety trends and UN Road safety trends and UN Road Safety Fund activities, Ministry of Internal Affairs, General Police Inspectorate, UNECE, WHO, UNICEF, UNDP, simultaneous, English - Romanian translation.**
- **December 2, 2021, Conferință pe platforma Alianței pentru Învățământul Profesional Tehnic în Moldova – Reziliența economică – Creștere incluzivă – Dezvoltare sustenabilă. Evaluarea pieței forței de muncă și a competențelor necesare în sectorul, Distribuția apei, Salubritate, Gestionarea deșeurilor, Activități de decontaminare. GIZ. Colegiul de Ecologie. Deutsche Zusammenarbeit. mun Chișinău,** traducere simultană romană- engleză

6 (9 zile)

- **November 27, 2021, Dezvoltarea Competenților Ecologice pentru Ecologizarea Școlilor Publice din Chișinău și Promovarea Învățământului Dual pentru Elevi, implementat de către Direcția Generală Educație și Sport a Primăriei mun Chișinău,** traducere simultană romană- engleză
- **November 25, 26, 2021, Forum Național Apicol, 2021, Rolul produselor apicole în fortificarea imunității oamenilor în perioada toamnă-iană,** traducere simultană romană-rusă
- **November 23, 2021, Moldova Conference Event: The Role of Strategy in Government Performance, Agency for Military Science and Memory, sponsored by Alumni Programs, College of International and Security Studies George C. Marshall European Center for Security Studies. Co-organized by the Marshall Center Alumni Association of Moldova. simultaneous, English - Romanian translation.**
- **November 17, 18, 19, 2021, National Center for Juridical Expertise (CNEJ), Ministry of Justice;**



Technical-Forensic and Juridical Expertise Center (CTCEJ) – General Police Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs; Center for Legal Medicine (CML) – Ministry of Health, Romania, Macedonia, India  
Deloitte Experts, simultaneous, consecutive, whispering English - Romanian translation.

- November 12, 2021, MACREBUR, The Plastic Road Company, DorSa Group, simultaneous English translation,
- November 10, 2021, JPI Climate, Regional Engagement Workshop. Global Cooperation for Climate Knowledge, Institute of Ecology and Geography RM, simultaneous English translation, SUMMIT.

9 (13 zile)

- October 25,26, 2021, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului -, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- October 21,22, 2021, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului - Egalitatea de Gen, Bariere pentru egalitatea de șanse – proiectul arborelului problemelor, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- October 19,20, 2021, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului -, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- October 18, 2021, simultaneous interpretation, Colegiul de Ecoogie, GIZ, ECO Schools, English-Romanian
- October 15, 2021, simultaneous interpretation, Briefing Note for UNFPA Representative s office meeting with Minister Topala Anatolie, Ministry of Education and Research, Governmental building, Nigina Abasada, UNFPA Representative, English-Romanian
- October 12, 2021, simultaneous interpretation, PowerTech Lab Inauguration. Building Blocks for USAID Moldova DMD John Riordan, Madelene, Sueden Government Representative, English-Romanian
- October 5, 2021, on line simultaneous interpretare, Judecătoria Chișinău, Buiucani, teleconferință cu din Italia. Engleză-Romana
- October 3, 2021, on line simultaneous interpretation, APL, aplgo.com, Acumullit SA, Produse APL. Rusa-Romana
- October 1,2 2021, simultaneous interpretation, VII International Investment Forum. Invest Gagauzia-2021, ATU Gagauzia, Comrat. Russian-Romanian

6 (10 zile)

- September 28,29 2021, on line consecutive interpretation, Official Negotiations on the Draft Agreement between the Republic of Moldova and the Republic of Latvia on social securities. CNAS. English-Romanian
- September 25,26, 2021, APL, aplgo.cpm, Acumullit SA, Produse APL. GO-Moldova FORUM. Palatul Republicii, interpretare simultană, Rusa-Romana
- September 23,24, 2021, on line interpretation, Empacta, Geberal Assembly, Potsdam, Germany. Auditing. English-Romanian
- September 21, 22,2021, Dezvoltarea competențelor pentru ecologizarea școlilor publice din municipiul Chișinău și promovarea învățământului dual pentru elevi. Centrul Municipal de Tineret Chișinău, Interpretare simultană, Engleza -Romana
- September 4, 2021, on line interpretare, APL, aplgo.com, Acumullit SA, Produse APL. Rusa-Romana
- September 1, 2021, on line interpretation, UTM, Technical University of Moldova, US Ambassador, opening the students amphitheater. English-Romanian.

1 (1 zi)

- August, 24, 2021, on line interpretation, USAID participation in the National Conference of the Wine Industry, The 2021 vintage: peculiarities and potencial, English-Romanian.

3 (3 zile)

- July 21, 2021 on line interpretation. Protected Geographical Indication Regions. English-Romanian.



- July 19, 2021 on line interpretation. GIZ\_APL, Economic Policy Advice to the Moldovan Government. English-Romanian.
- July 16, 2021, Carpe Diem Wine, GIZ, Bascan Irina Vlah interpretation, english romanian.

2 (3 zile)

- June 15, 16, 2021 on line interpretation. U.S. Customs and Border Protection. CPLP. Comercial Law Development Program. Office of Trade. Arthur H. Dizon. Christopher Yonkman. English-Romanian.
- June, 7, 2021, Round Table, USA Embassy, AIDA, ODIMM, Am CHAM, Business development through public procurement, English-Romanian simultaneous interpretation on line,

7( 7 zile)

- May, 31,2021, Masa rotundă. Crearea de parteneriate dintre producători agricoli și apicultori pentru promovarea celor mai bune practici de protecție a albinelor.
- May, 27, 2021, MADRM, Proiectul SDC-ADA, romana-engleza,
- May, 26, 2021, Egalitate și nediscriminare, în cooperare cu Centrul de Informații al ONU și Consiliul pentru egalitate. engleza-romana
- May, 25, 2021, Agrifood Business Incubator, Catalyzing Entrepreneurial Innovations in Rural Moldova, Katalyst, Ecovisio, SlovakAid, engleza-romana,
- May, 17, 2021, VINUL MOLDOVEI, IP Oficiul National al Viei și Vinului, romana – engleza,
- May, 13, 2021, Enterprising for Tomorrow – Social Entrepreneurship and Youth Engagement, rusa – engleza, IASI, ROMANIA
- May, 4, 2021, AmCham, USAID HVAA APM, Advocacy Committee, romana – engleza,

3 (3 zile)

- April, 27, 2021, External Assistance Coordination Working Group for the Integrated Water Resources Management Sector, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment, romana – engleza,
- April, 22, 2021, Adunarea Generala a Uniunii Micilor Producători de vinuri „Dionysos”, romana – engleza,
- April, 22, 2021, Interpretare on line, Aspecte de Mediu în proiectele implementate de către Solidarity Fund PL în Moldova, Ala Donica, expert de mediu și socila, romană-rusă,

2020 (12)

2 (2 zile)

- November, 06, 2020, Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020; 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 țări: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Franceza, Rusa)
- November, 06, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,

3 (3zile)

- October, 28, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,
- October 19, 2020, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic, Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE), State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies, EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID
- Octombrie 2, 2020, Interpretare on line, BEI ( Banca Europeană de Investiții ) IS Posta Moldovei. Limba Engleza

1 (1 zi)

- July, 02, 2020, MOOD’S INVESTORS SERVICE, Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva *on line* limba engleza– limba română.



1 (1 zi)

- **June, 18, 2020, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management**, Videoconference, MARDE, IWRMP, World Bank Representatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltării Regionale și Mediului, RM, traducere simultană, consecutivă limba engleză – limba română.

3 (5 zile)

- **Februarie, 20,21,22, 2020, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova**, Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română
- **Februarie, 05, 2020, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice**. Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română.
- **February, 04, 2020, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION**, Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.

2 (7 zile)

- **Ianuarie, 13-17, 2020, Seminar, Instruirea Multiplicatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chișinău, Scopul: Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învățământul profesional tehnic (ÎPT)**, Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.
- **Ianuarie, 09-10, 2020, Seminar, Testarea după AFLS (Evaluarea abilităților funcționale de viață), Ajutor pentru copii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) și alte tulburări genetice din RM, Abilități și schimb de experiență în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului**, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferință ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2019 (27)

- **Decembrie, 19, 2019, Eveniment, Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecție la sediile misiunilor diplomatice și reprezentanțelor organizațiilor internaționale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituționale a Inspectoratului General de Carabinieri**, traducere consecutivă, engleza.
- **Decembrie, 10, 2019, Conferința anuală națională, Dezvoltarea educației incluzive în Republica Moldova- rezultate actuale și priorități**. Vino cu mine, școala e și pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultană, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.



- November 27, 2019, **Credit Risk Management**, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romanian translation.
- November, 21, 2019, **Strauberry Substrate Culture**. **Cultura pe substrat a căpșunului**, consecutive English, Russian, Romanian translation
- November, 13-16, 2019, **MOLDOVA BUSINESS WEEK**, simultaneous English, Russian, Romanian translation.
- November, 12, 2019, **Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency**, simultaneous English translation.
- Noiembrie, 7, 2019, **Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie**, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria orașului Cimișlia, Institutul Științifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie și Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.
- Noiembrie, 05, 2019, **Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcțională a inspectoratului General de Carabinieri al MAI**, cu participarea doamnei Kathleen SZpila, Director INL pentru Europa și Asia al Departamentului de Stat al SUA și Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chișinău, MD traducere șoptit, engleza
- November, 01, 2019, **Strawberry Disease and Insect Control**, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.
- October 25, 2019, **The 5<sup>th</sup> Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova**, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership \*EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- October 16-18, 2019, Simultaneous English-Russian Interpretation, **EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova**, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, **Soi and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth**, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,
- Octombrie, 4, 2019, **Ședința Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților**, traducere simultană engleză.
- September, 27, 2019, Proiectul APM, **HEKS Workshop cu reprezentanții piețelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova**, USAID. traducere consecutivă engleză
- Septembrie, 9-13, 2019, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, **Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor; operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța**, traducere consecutivă engleză
- Septembrie, 7, 2019, **Congresul IX extraordinar, Partidul Democrat din Moldova**, Palatul Republicii, traducere simultană engleză.
- September, 5, Twining Proiect Republic of Moldova, synchronous translation, English.
- Septembrie 5, 2019, **Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole**, synchronous translation, English
- June, 1, 2019, **Translation Live on TV, Jurnal TV**, synchronous translation, English
- May 14-16, 2019, **ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum**, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English



- **March 25-29, 2019, Risk Management in the Customs Context.** Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovaki, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD
- **March, 11,12,14, 2019, Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumanien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudeisolierung.** Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD
- **February 28-March 1, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme\_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Trening – Workshop on Road Safety Inspection,** State Road Administration, Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language, Chisinau, Moldova
- **26 Februarie, 2019,** Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău, apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova
- **21-22 February, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme\_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Trening – Workshop on Road Safety Audits,** State Road Administration, Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language. Chisinau, Moldova
- **18-20 February, 2019, Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development.** Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.
- **January 30, 2019, China Intellectual Property Rights (IPR) for Small and Medium Enterprises (SMEs) Helpdesk,** Chamber of Commerce and Industry of RM, Moldova Chinese Chamber of Commerce, Mr. Lucas Lanziotti, Belgium, simultaneous / consecutive interpretation, English Language, MoldExpo, Chisinau, RM.

## 2018 (6)

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, **Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.”** Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова
- Decembre, 2018, Chamber of Commerce, **English Language,** Topic: „Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production” Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.
- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, **English Language,** Topic: „Course Credits Monitoring, Analize S.O.S.” Chisinau, RM.
- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, **Limba Rusă, Tema: „Program de Instruiri și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”,** Iași, Romania
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Biroul de Migrații din RM, **Aplicarea pentru statutul de Azil.**
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, **Trecerea ilegală a frontierei de Stat.**



- 2010 – prezent, interpretare, la notari, **Codul Civil**, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2010 – prezent, interpretare, **Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal**, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

### PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE**, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- Materialele simpozionului științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, în memoriam: 85 de ani, de la maștere, 17 mai, 2019, Chișinău, 378 p., Articol, Inesa FOLTEA, „**Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic**”, [p. 164], ISBN: 978-9975-149-05-1
- Symposia Studentium, ULIM, “Handling grammatical aspects of movie translation”, Chișinău, 2006, - p.63-65
- Symposia Studentium, ULIM, “Sub-titling as a Special Type of Translation”, Chișinău, 2005, - p.38-43

### CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- 24.02.2020, **Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal** (anul III, ciclul Licență), Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- 13.12.2019, Seminar UTA-USM, **Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve**. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.
- 06.12.2019, International Scientific Conference, **The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences**, ULIM.
- 05.11.2019, Simpozion, **CÂPULUNG MOLDOVENESC, Școala Profesională Specială, Simpozion 2019, SATUL RAMĂNESCU-LEAGĂN AL VEȘNICIEI**, Aniversează 25 de ani de activitate, 5 decembrie, 2019, Foltea Inesa, Articol, **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- 31.10.2019, Seminar, **Ghidul practic al interpreților de conferință**, ULIM, raportor Foltea Inesa



- 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chișinău, Republica Moldova. Certificat.
- 26.11.2018, Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- 25. 10.2019, Conferință științifică cu participare internațională, Profesorul și savantul Irina CONDREA – prezență remarcabilă în mediul academic și cultural din Republica Moldova. Inesa FOLTEA, **Comunicarea turistică. Stilurile abordate în domeniul turismului.** Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, MD, 2019
- 18.09.-20.09.2019, Certificat de participare, Simpozionul științific internațional, România în spațiul euroatlantic: interferențe culturale și lingvistice, a XVII-a ediție a Simpozionului Anual Internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, **“Analiza paradigmatică a terminologiei persuasive în domeniul turismului din Republica Moldova”**, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Asociația Culturală „A. Philippide”, Academia Română Filiala Iași, 18-20 septembrie 2019, **Iași, România.**
- 17.05.2019, Certificat de participare, Simpozion științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, articol în Materialele simpozionului științific internațional, **“Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic”.**
- 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la semantique des langues-cultures, Chișinău, R. Moldova, ULIM, tema: **“Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton”.**
- 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: **“Cheia succesului a traducătorului timid”.** Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, Chișinău, MD.
- 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: **“Motivarea elevilor secolului XXI”**, organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chișinău, RM.
- Noiembrie, 2018, Certificat de participare, Curs general de Creditare, Asociația Centrală de Economii și Împrumut Uniunea Centrală, Chișinău, MD.
- 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, seminar de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, Foltea Inesa, președinte de Onoare UTA, tema: **“Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept”**, Chișinău, Moldova.
- 28.09.2018, Seminar: „Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigii civile, administrative, penale în practica activității de traducător” V-CONTINENTAL Business Center, Chișinău, RM.
- Notari: Interpretări din/în limba italiană: Teme: Procură de vânzare a automobilului, ,
- Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
- 31.05.2018, Seminar: Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chișinău, MD.
- 17.03.2018, „Seminar, a treia întrunire anuală a traducătorilor de limbă italiană, dedicate actualizării și modernizării cunoștințelor în domeniu”, Ambasada Italiei în Chișinău. Ministerul Justiției, ATP.
-



**TURISM, INFO TOURS**

- Decembrie, 2019, **Slovenia**, Bled, Rogaska Slatina, Voiaj Travel, INFO TOUR
- Septembrie, 2019, **Moldova**, Casa muzeu Pușkin, Dolna, Crama Tudor, Save Travel, INFO TOUR
- August, 2019, **Bulgaria**, Nisipurile de Aur, Ambassador hotel, 3, AI, vacanță.
- August, 2019, **Israel**, Ierusalem, Bethleem, Nazaret, Dear Sea, International Hotel, Palestina, INFO TOUR
- Iunie, 2019, **Ucraina**, Bukovel, INFO TOUR
- 17.03.2019 – 24.03.2019, **Egipt**, Sharm el Sheik, Parrotel Beach Hotel, 5\*, AI, vacanta.
- 03.01.2019 – 08.01.2019, **Romania**, Poiana Brașov, hotel Piatra Mare, 4\*, vacanță.
  
- 14.06.2018-21.06.2018, **Albania**, Aler Travel, INFO TOUR, Albania as a touristic destination.
- 11.05.2018-17.05.2018, **Turcia**, Antalya, Info Tourm, My Travel, Fibula Group, INFO TOUR
- 28.04.2018-02.05.2018, **Romania**, Sovata, Bradet hotel, orașul Târgul Mureș. HB, CĂLĂTORIE / ODIHNA

**TOURISM SEMINARE**

- 19.12.2019, **Bulgaria**, Night Club, Family TOUR, Chișinău, MD
- 18.12.2019, **Turcia**, Karaoche Club, TEZ TOUR, Chișinau, MD
- 17.09.2019, **Indonezia**, Camera de Comerț a RM, Radisson Restaurant, Chișinău MD.
- 18.09.2019, **Fashion Mariage Soiree**, Berlizzo Group, Panni Pit, Chișinău, MD.
- 25.01.2019, **Turcia, Toco TOUR**, Anex Tour, Grand Elyse Restaurant, Chișinău MD.
- 13.12.2018, **TEZ TOUR**, Marea Egee, Seminar, socializare la Calipso Restaurant, Chișinău, RM
- 23.04.2018, **Capital TOUR**, Radisson Hotel, Famous Club, Chisinau, TURCIA OFERTE.
- 19.04.2018; **Paralela 45**, Jolly Alon Hotel, Chișinau, PACHETE TURISTICE..

## INFORMAȚII PERSONALE

Nume, prenume Țurcanu Vera  
Data și locul nașterii 2 octombrie 1994, MDA Fălești  
Domiciliul mun. Chișinău  
Telefon + 373 79 021 426  
E-mail turcanu.vera@list.ru  
Naționalitate MDA  
Cetățenie MDA



## EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Funcția **Liber profesionist; traducător autorizat limba rusă și engleză; interpret autorizat limba rusă**  
Perioada Ianuarie 2021 - prezent

Funcția **Traducător, interpret**  
Perioada 01 noiembrie 2018 – 31 decembrie 2020  
Compania S.R.L. „FOLTEXT”  
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Pușkin 37, 022210288, 069108508

Funcția **Traducător - consultant**  
Perioada 01 noiembrie 2017 - 01 noiembrie 2018  
Compania S.R.L. „PROIRVAS”  
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Pușkin 26, et.5, of.1, 079172413, 069541003

Funcția **Reprezentant comercial**  
Perioada 10 – 30 aprilie 2017  
Compania S.R.L. „AVIAPORT”  
Adresa/telefon mun. Chișinău, str. Zelinski 32/6, ap. 24

Funcția **Secretar**  
Perioada 10 mai – 01 iulie 2016  
Instituția Instituția Privată de Învățământ Liceul Teoretic „Orizont” Filiala Durlești  
Adresa/telefon Durlești, str. Dimo 22, 022584104

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

### DIPLOMĂ DE STUDII SUPERIOARE DE MASTER MS000003565 din 25.06.2019

Perioada 2017 – 2019  
Titlul Master în filologie  
Instituția Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova

### DIPLOMĂ DE LICENȚĂ ALII000154625 din 28.06.2016

Perioada 2013 – 2016  
Titlul Licențiat în științe umanistice  
Instituția Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova

### CERTIFICAT DE ABSOLVIRE A MODULULUI PSIHOPEDAGOGIC

Seria CFC.MP Nr. 0324, eliberat la 05.07.2016

Perioada octombrie 2014 – mai 2016  
Instituția Facultatea de Psihologie, Științe ale Educației și Asistență Socială  
Universitatea Liberă Internațională din Moldova

### CERTIFICAT DE ABSOLVIRE A CATEDREI MILITARE nr. 514 din 17.06.2014

Perioada ianuarie – iunie 2014  
Specialitatea Infanterie moto  
Gradul militar „LOCOTENENT ÎN REZERVĂ”  
Instituția Catedra de pregătire a cadrelor în rezervă pe lângă Academia Militară a Forțelor Armate „Alexandru cel Bun”



**DEVERINȚĂ nr. 01-14/244 din 09.01.2014**

Perioada septembrie – decembrie 2013

Specialitatea infanterie 100182

Gradul militar „SERGENT INFERIOR”

Instituția Catedra militară a Universității de Stat de Educație Fizică și Sport din Republica Moldova

**DIPLOMĂ DE BACALAUREAT AB000199411 din 12 iulie 2013**

Perioada 2010-2013

Profil Umanist

Sesiunea 2013

Instituția Liceul Teoretic "Vasile Alecsandri" din mun. Bălți

**CERTIFICAT DE STUDII GIMNAZIALE Seria ASG Nr. 0793187 din 25 iunie 2010**

Perioada 2001-2010

Instituția Liceul Teoretic „Vasile Alecsandri” din mun. Bălți

**APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE**

Fire dinamică și sociabilă, responsabilă, flexibilă și organizată, capabilă și rezistentă de a lucra eficient sub presiune și în condiții de stres, spirit de echipă și managerial, capabilă de a se adapta în medii multiculturale, multinaționale și multilingve, profesionalism.

**COMPETENȚE DIGITALE**

Utilizator încrezut al pachetului Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word etc.), Photoshop, Google (Gmail), Outlook, etc. Cunoașterea calculatorului la nivel de administrator (instalarea programelor, sistemului de operare WINDOWS, instalarea dispozitivelor și deservirea acestora – din proprie inițiativă). Voință și experiență în deservirea tehnică a dispozitivelor.

**LIMBI CUNOSCUȚE**

Limba maternă – română

	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversații	Discurs oral	Exprimare scrisă
limba rusă	C2	C2	C1	C1	C1
limba engleză	C1	C1	B2	B2	C1
limba spaniolă	A2	A2	A1	A21	B1
limba turcă	A2	A1	A2	A1	A2
Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar; B1 și B2: Utilizator independent; C1 și C2: Utilizator experimentat. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi Străine					

**PERMIS DE CONDUCERE**

Permis de conducere categoria B

**CONFIRMARE**

*Eu, subsemnata, Țurcanu Vera, confirm faptul că datele/informațiile (inclusiv cu caracter personal) precitate supra sunt veridice și îmi reprezintă corect persoana, calificările și experiența, fapt pentru care semnez infra.*

Data „ ”

semnătură \_\_\_\_\_



**NATALIA AZMANOVA**

**PERSONAL INFORMATION**



**INTERPRETER/TRANSLATOR OF ENGLISH, RUSSIAN, ROMANIAN**

📍 2069 MOLDOVA CHISINAU STR. CALEA IESILOR 47/2  
AP.62

☎ 079508837 (What's up/ Viber) 069444437  
(What's up/ Viber)

✉ [nataliaazmanova@mail.ru](mailto:nataliaazmanova@mail.ru);

Sex FEMALE | Date of birth 13/03/ 1977 | Nationality BULGARIAN

---

**EDUCATION AND TRAINING**

Dates : 2003

Name and type of organization providing education and training : ULIM  
(Free International University of Moldova)

Master Degree in English Philology

Principal subjects/occupational skills covered : English Language and  
Literature

Title of qualification awarded: MA in English Philology ( Master in  
English Philology)

Dates: 1997-2000

Name and type of organization providing education and training :  
Newport University, USA (California state)

Principal subjects/occupational skills covered : Business Administration

Title of qualification awarded : BA in Business (Bachelor of Business  
Administration)

Dates: 1994-1999

Name and type of organization providing education and training : Free  
International University Of Moldova

Principal subjects/occupational skills covered : Foreign Languages  
Department

Title of qualification awarded : Translator, Interpreter of English, German  
Languages

Dates: 2016

Name and type of organization providing education and training :  
Ministry of Justice of Moldova

Principal subjects/occupational skills covered : Authorized Licence of  
Translator/Interpreter of English, Russian Languages

Title of qualification awarded : Translator, Interpreter of English,  
Russian Languages

**WORK EXPERIENCE IN  
EDUCATION**

---



Dates : 1999 - till present  
 Name and address of employer: Moldova Chisinau str. V. Parcalab 52  
 Type of business or sector Teaching Occupation or position held: Senior Lecturer at Free International University of Moldova  
 Main activities and responsibilities: Senior Teacher at Modern Language Department;  
 Chair of Germanic Philology

**PERSONAL SKILLS**

Mother tongue(s)

**RUSSIAN, ROMANIAN**

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
<b>ENGLISH</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>GERMAN</b>	B1	C1	B1	B1	C1

Communication skills

- good communication skills gained through my experience as a teacher
- good sense of humour
- easy going with people

Organisational / managerial skills

- leadership (currently responsible for a team of 20 people at University)
- punctual
- hard working
- initiative
- creative

Job-related skills

- good command of quality control processes
- good quality of work done

Computer skills

- good command of Microsoft Office tools
- good command of Power Point tools

Other skills

- hand-made ( of different cards, gifts, artificial flowers)
- knitting

Driving licence

Driving licence category:  
 ▪ B

**ADDITIONAL INFORMATION**

Adore travelling (have visited some countries such as : Ciprus, Turkey, Hungary, Croatia, Bulgaria, Romania, Greece)

**WORK EXPERIENCE IN TRANSLATION**

**Year 2022**

-June, 23/24, 2022, Interpretation online for Council of Europe with the topic "Central Asia Rule of



Law Programme 2020-2023” (Expert Mr. John Burbidge-King); Chisinau.

-June, 22, 2022, Interpretation for GNWP (Global Network of Women Peacebuilders) with the topic “Local Communities Build and Sustain Peace”, Chisinau, Bristol Central Park.

-June, 20, 2022, Interpretation for UNFPA with the topic “Accommodation Conditions for the Refugees”, Moldova, village Congaz. (Expert Nosheen).

-June, 17, 2022, Interpretation online for international consultants of IBRD and representatives of Moldavian Rail Ways Administration with the topic “Operational Separation Plan”, Chisinau. (Expert Mr. Branko Bajatovici).

-June, 17, 2022, Interpretation for the experts from UN Women Rights with the topic “Family Violence Preventive Measures”, Moldova, city Comrat.

-June, 16, 2022, Interpretation for the experts from GIZ (German Cooperation Agency) with the topic “EU4MOLDOVA: Local Communities” with the project implementation “Strong Businesses and Communities for Moldova Project”, Moldova city Leova (Manager of the Project GIZ Thomas Foerch).

-June, 14, 2022, Interpretation for UNFPA experts with the topic “Accommodation Conditions for the Refugees”, Moldova, village Congaz. (Expert Nosheen).

-June, 15, 2022, Interpretation for UNHCR experts training with the topic “Protection Against Sexual Exploitation and Abuse”, Chisinau, Le Roi Conference Hall, (EU council Jane Lud).

-June, 9, 2022, Interpretation for the representatives of Ecological College of Moldova and GIZ (German Cooperation Agency) experts, e-Twinning, Green Competence Formation in VET, TOT Training, Summary meeting. Chisinau, Summit Hall.

-June, 8, 2022, Interpretation at the training for local producers and tourism managers with the topic “Tourism Management in South of Moldova”, Moldova, Kahul region, village Valeni, tourism destination.

-June, 7, 2022, Interpretation at UN Moldova experts with the topic “Gender Equality”, Chisinau

-June, 6, 2022, Interpretation UNHCR experts training with the topic “Child Protection in Conditions of Crisis”, online.

-May, 24/25, 2022 Interpretation at the International Engineering Forum for Industrial Suppliers with the topic “Moldova Electronics Forum”, Chisinau, Tekwill Hall.

-May, 20, 2022 Interpretation at the UNHCR training about Gender Inequality with the topic "Women and Girls Violence", Chisinau.

-May, 13, 2022 Interpretation at the International Conference "Social Entrepreneurship and Youth Engagement" with the topic " Good Practices in Business. ADV is next to you" Romania, Iasi.

-February, 06, 2022, Interpretation on line, EMPACTA General Assembly event 2022; Chisinau, Jolly Alon Conference Hall.

-Mai 12,13 2021 , Iasi, Romania, International Online Conference, 1800 de de participanți (limbile: Engleza, Romana, Rusa)

-November, 06, 2020, Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020, 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 țări: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Rusa)

-November, 06, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana- engleza,

-October, 28, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,

-October 19, 2020, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic, Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE), State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies, EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID

-Octombrie 2, 2020, Interpretare on line, BEI ( Banca Europeană de Investiții ) IS Posta Moldovei. Limba Engleza

-July, 02, 2020, MOOD'S INVESTORS SERVICE, Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva on line limba engleza– limba română.

-June, 18, 2020, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management, Videoconference, MARDE, IWRMP, World Bank Representatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltarii Regionale si Mediului, RM, traducere simultană, consecutiva limba engleza– limba română.

- Februarie, 20,21,22, 2020, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova, Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română.

- Februarie, 05, 2020, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice. Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de



Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română

- February, 04, 2020, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION, Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.

- Ianuarie, 13-17, 2020, Seminar, Instruirea Multiplicatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chișinău, Scopul: Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învățământul profesional tehnic (ÎPT), Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana

- Ianuarie, 09-10, 2020, Seminar, Testarea după AFLS (Evaluarea abilităților funcționale de viață), Ajutor pentru copiii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) și alte tulburări genetice din RM, Abilități și schimb de experiență în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferință ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2020

- Decembrie, 19, 2019, Eveniment, Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecție la sediile misiunilor diplomatice și reprezentanțelor organizațiilor internaționale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituționale a Inspectoratului General de Carabinieri, traducere consecutivă, engleza

- Decembrie, 10, 2019, Conferința anuală națională, Dezvoltarea educației incluzive în Republica Moldova- rezultate actuale și priorități. Vino cu mine, școala e și pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultana, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.

- November 27, 2019, Credit Risk Management, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romnaian translation

- November, 21, 2019, Strawberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpșunului, consecutive English, Russian, Romnaian translation

- November, 13-16, 2019, MOLDOVA BUSINESS WEEK, simultaneous English, Russian, Romnaian translation.

- November, 12, 2019, Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency, simultaneous English translation.

- Noiembrie, 7, 2019, Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria orașului Cimișlia, Institutul Științifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie și Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.



- Noiembrie, 05, 2019, Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcțională a inspectoratului General de Carabinieri al MAI, cu participarea doamnei Kathleen SZpila, Director INL pentru Europa și Asia al Departamentului de Stat al SUA și Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chișinău, MD traducere șoptită, engleza
- November, 01, 2019, Strawberry Disease and Insect Control, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.
- October 25, 2019, The 5th Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership \*EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- October 16-18, 2019, Simultaneous English-Russian Interpretation, EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, Soil and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,
- Octombrie, 4, 2019, Ședința Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților, traducere simultană engleză
- September, 27, 2019, Proiectul APM, HEKS Workshop cu reprezentanții piețelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova, USAID. traducere consecutivă engleză
- Septembrie, 9-13, 2019, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor, operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța, traducere consecutivă engleză
- September, 5, Twining Project Republic of Moldova, synchronous translation, English.
- Septembrie 5, 2019, Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole, synchronous translation, English
- May 14-16, 2019, ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English
- March 25-29, 2019, Risk Management in the Customs Context. Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovaki, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD
- March, 11,12,14, 2019, Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumänien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudeisolierung. Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD



- 26 Februarie, 2019, Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău, apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.
- 18-20 February, 2019, Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development. Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.

## 2019

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.” Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.
- Decembre, 2018, Chamber of Commerce, English Language, Topic: „Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production” Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.
- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, English Language, Topic: „Course Credits Monitoring, Analize S.O.S.” Chisinau, RM.
- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, Limba Rusă, Tema: „Program de Instruire și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”, Iași, Romania.
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, Trecerea ilegală a frontierei de Stat.

## 2018

- 2016 – present, interpretare, la notari, Codul Civil, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2016 – present, interpretare, Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

## PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză

- Symposia Studentium, ULIM, "Handling grammatical aspects of movie translation", Chişinău, 2006,
  - Symposia Studentium, ULIM, "Sub-titling as a Special Type of Translation", Chişinău, 2005,
- CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI**
- 24.02.2020, Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal (anul III, ciclul Licență), Universitatea Liberă Internațională din Moldova
  - 13.12.2019, Seminar UTA-USM, Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.
  - 06.12.2019, International Scientific Conference, The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences, ULIM.
  - 31.10.2019, Seminar, Ghidul practic al interpreților de conferință, ULIM.
  - 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chişinău, Republica Moldova. Certificat.
  - 26.11.2018, Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chişinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză.
  - 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la sémantique des langues-cultures, Chişinău, R. Moldova, ULIM, tema: "Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton".
  - 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: "Cheia succesului a traducătorului timid". Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, Chişinău, MD.
  - 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: "Motivarea elevilor secolului XXI", organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chişinău, RM.
  - 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, seminar de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, tema: "Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept", Chişinău, Moldova.
  - 28.09.2018, Seminar: „Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigii civile, administrative, penale în practica activității de traducător” V-CONTINENTAL Business Center, Chişinău, RM.
  - Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Procură.
  - Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
  - 31.05.2018, Seminar: Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chişinău, MD.